

THE WORK OF NATIONS

〔美〕罗伯特·赖克著

国家的作用

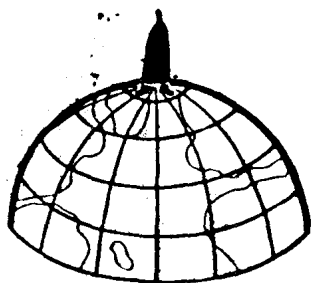
——21世纪的资本主义前景



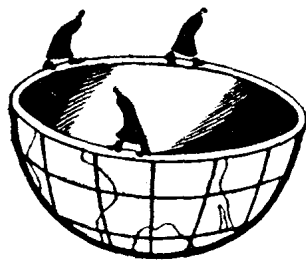
上海译文出版社

国家的作用

——21世纪的资本主义前景



[美] 罗伯特·赖克 著
上海市政协编译组
东方编译所 编译



上海译文出版社

Robert B. Reich
THE WORK OF NATIONS
Preparing Ourselves for 21st-Century Capitalism
Alfred A. Knopf, 1991
根据纽约艾尔弗雷德·克诺夫出版公司 1991 年版译出

©1991 by Robert B. Reich
©1994 Chinese translation copyright by Shanghai Translation Publishing House
published by arrangement with Raphael Sagalyn, Inc.
CRIBB-WANG-CHEN, INC. / BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY
ALL RIGHTS RESERVED

国家的作用
——21 世纪的资本主义前景
〔美〕罗伯特·赖克 著
上海市政协编译组 编译
东 方 编 译 所

上海译文出版社出版、发行
上海延安中路 955 弄 14 号
全国新华书店经销
上海信老印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 10.375 插页 1 字数 230,000
1994 年 9 月第 1 版 1994 年 9 月第 1 次印刷
印数:0,001 3,000 册

ISBN7-5327-1485 3/F·038

定价: 14.70 元
(沪)新登字 111 号

译者序

20世纪将是人类历史上最重要的一个世纪。在这一时期舞台上演出过一幕幕雄壮惨烈的戏剧，不久其大幕将徐徐落下。21世纪的序幕虽然尚未升起，但其幕后的准备已在积极进行。关心世事的学者们走在一般人前面，情不自禁地总结过去并预测未来。这就是为什么近年来一再有以“大趋势”为中心议题的著作问世，而且在美国尤盛。前哈佛大学教授罗伯特·赖克的力作《国家的作用》就是其中重要的一部。

如果我们尽量站得高一点，甚至把“冷战”等也仅看作历史一幕中的一个插曲，检视最基本的趋势，一些至少到下一世纪初仍难以逆转的趋势，至少有以下三方面值得我们注意。

其一，本世纪科学(包括社会科学)和技术的迅猛发展，首先导致了生产率的大幅度提高。主要产业从机械化进而发展到今天的自动化、电脑化和信息化。在许多行业中一个工人的产出是世纪初的几倍乃至几十倍。

其二，这种科学技术的进步，加上社会政治经济的发展和变革，使得国家之间的开放程度空前提高。资金和技术、商品和劳务、人员和思想文化跨越边界的流动已达到几乎难以阻挡的程

度。国际化,首先是经济的国际化,已成为许多国家生活的现实。

其三,尽管本世纪有两次酷烈的世界大战,地球上的人口还是迅速增加。尤其是第三世界,人口爆炸已经对当代社会时时刻刻造成困难和破坏。伴随着上述几项趋势的发展,人类赖以立脚生存的地球生态环境已经而且将继续受到破坏,一些遥远的忧虑已提前到来。

翻开西方报纸,或打开电视,世界各地日日发生的形形色色的事件,似乎都离不开这样一幅巨大的背景。看来,罗伯特·赖克的这本书是对前两个大趋势的观察和分析,同时又是以美国为对象的。美国虽说是当今世界上最富最强的国家之一,但问题成堆,困难重重。作者的剖析犀利尖锐,笔下流露的忧虑是显而易见的。

作者在书中反复提到的经济转型,即从“高产量”到“高价值”的转换,同前面说的第一个大趋势直接相关。本世纪初迅速发展的大规模机械化生产曾经是最佳的经济模式,规模的效益超过零散小量的效益,机械的效益胜过人力手工的效益。但是,科学技术发展带来的自动化、电脑化和信息化,配合着社会生活的相应提高,使人们得以从数量转向质量,从一般使用价值的质量转到省时省力的高附加值的质量;从千篇一律的统一规格转到因人而异的多样化乃至个性化。换言之,就是从商品的有没有和够不够,发展到是否结实耐用,再发展到顾客或使用者喜欢不喜欢。当然,这并不是说数量和使用质量可以不要了。但是主要着眼点已经很大地转移了。从设计到生产制造到销售的整个过程已趋向于价值不断附加而力图达到“高价值”的过程。这一看法同一些作者的看法是基本吻合的。阿尔温·托夫勒在他的近作《权力变移》中认为,经济发展的轨迹是依次以体力——资本

——知识信息为重点的，指出以烟囱工业为代表的大规模机械化生产已日趋衰落。迈克尔·波特在他的名著《国家的竞争优势》中指出，战后许多国家经济竞争发展的演化是生产要素型——投资型——创新革新型。

在这一过程中，站在第一线直接从事生产、制造的工人（包括农业工人）的数量明显下降了，他们的重要性相对地下降了。他们就是罗伯特·赖克在本书中所说的“常规生产人员”。常规生产人员只需要强壮的肌肉和灵巧的动作，而且最好还有在多次重复劳动中积累起来的经验和技巧。他们是工业化过程中规模经济的产物。科学技术的进步造就了以高产量为目的的规模经济，现在科学技术的进一步发展又削弱了这种规模经济。已往经济中产品的构思、设计、加工制造和销售，以及有关的“外围”方面如法律、税务、金融、广告等因素是比较简单的，而现在生产的目的转向“高价值”，满足消费者日益挑剔的多样化和个性化的需要，面对更无情的市场竞争，上述活动中知识和信息的比重升高到统治地位，因为这些活动的复杂性和时效性是以前难以想象的。与之相应的便是本书中所说的“符号分析人员”的兴起。从某种意义上说，知识和信息是通过符号来表达的。符号的分析和运用不仅存在于物质生产中，也存在于精神生产中。从事这方面工作的人既有设计和制造工程师、经营管理人员、销售人员、财会人员等，也包括政府官员、教师、律师和文学艺术家等。他们是创造商品高附加值的主要力量。

还有一个重要发展是日常生活中辅助劳动的社会化，包括大部分家务劳动的外部化。生活服务行业，如商业零售、饮食餐馆、文员秘书、医疗保健、幼育老养、保安防盗、文化娱乐等等越来越兴旺。于是又形成了本书中所说的“直接服务人员”，因为他

DA235/2

们大都从事“面对面”的后勤服务工作。随着社会分工的细致化，几十年来这些行业是美国新就业机会的主要提供者。

我们不要小看了这个新的“分类”，它是新概念的建立，是分析思路的开拓。把它同第二大趋势，即国际化的趋势结合起来，有助于我们掌握这本书的中心思想。

第二大趋势即国际化，在当今世界怎么强调也不过分。作者在《大西洋月刊》上的一篇文章中指出：“那些美国富人，他们的投资已不再‘渗滴’到其他美国人中去。相反，会流向世界上投资收益最好的地方去。与此同时，外国人的财富积累流到美国来寻求有前途的投资项目。……1980年以来，外国在美投资已增加到四倍。……1989年……[美国向外]越过国界的证券资本投资已高达923亿美元，比1986年的高峰317亿美元几乎高两倍。”在高度竞争的全球经济中，信息是神经传递的讯号，金融资本是全身流动的血液，交通和通讯是连结各部分的管道，但真正的动力却是具有知识和技能的人，以知识和技能取胜的人。符号分析人员是经济全球化的催生者，又是它的产物和受益者。他们的思想、设计、发明、合同协议等转瞬之间就传到万里之外，调动巨大的物质和人力资源以及资金，在获利最高、代价最小的地方迅速生产制造出高价值的商品，并且到市场上销售。相对而言，他们的活动不再受地域乃至国家的限制。这些活动的最典型代表就是今天的跨国公司。据世界银行的一项统计，单是跨国公司的经济活动已占全球总量的十分之一。

应该承认，国际化和传统的民族国家是互为消长的。前者的加强就意味着后者的削弱。只是有人在高谈国际化的时候回避民族国家，在高谈民族国家的时候又回避国际化。于是，作者尖锐地提出了“‘我们’究竟指谁？”的问题。在传统民族国家中，这

三种人相互依赖，容易在社区和民族国家的范围内找到共同的利益平衡。而现在符号分析人员日益溶入全球性国际化的经济网络，并无必要同民族国家利益始终一致，有时反而会有利益的冲突。根据罗伯特·赖克的分析，符号分析人员虽然只占全美人口的五分之一，然而在经济上和政治上都处于优势的地位。其他五分之四的美国人主要由常规生产人员和直接服务人员组成，他们的状况日益相对恶化。这样便造成了美国社会的分裂。

由此便可以看到两个趋势的存在和发展。一是美国的大公司把资金和技术移到海外，寻求生产的低成本和销售的新市场，而且还常常把产品“返销”到美国。据作者一篇文章说，台湾对美国贸易的顺差有三分之一以上是美国公司自己造成的。一些第三世界国家和新兴工业国家和地区得到了这个历史的机遇而迅速发展。在国与国的争议中，这些有利益关系的大公司反而不站在美国一边。首当其冲受到威胁的是美国的常规生产人员和中小公司企业。二是海外向美国的移民也将有增无减。这些移民大都年纪轻，教育文化程度高，而且愿意多干活少拿钱，是美国经济保持竞争力所需要的，也是符号分析人员所需要的。首当其冲受威胁的是美国的直接服务人员。但是不管这五分之四的美国人和代表他们的政客们怎样反对，美国也不能停止国际化的进程而断然关上大门。

面对这样的两难处境，面对美国一连串的政治、经济和社会问题，本书作者开出了什么药方呢？作者所主张的“积极的经济民族主义”，一方面要顺应国际化的潮流，一方面要加强美国的经济竞争力。这就要求国家或者说政府拿出更多的钱来进行公共投资。而国家已债台高筑，那五分之四的美国人也不富裕，这就要求占五分之一的符号分析人员以多纳税等方式作出贡献。

公共投资集中于两个方面，即人力资源开发的教育和培训，以及交通通讯等基础设施的建设。作者曾说：“一切都是可以替代的……唯有一个因素除外，那就是一个国家特有的劳动大军，那才是最关键的。……最能吸引外国投资的便是具有知识和技能的从事复杂生产的劳动力。”美国的基础设施是另一个薄弱环节。例如，数十年来美国没有新建过一个大飞机场。有了这两个搬不走又代替不了的优势，美国经济的竞争力可保无虞，美国社会的矛盾可望缓和。作者在本书结尾时说，美国人需要“重塑自己”，重新发展“民族认同”和相互的责任，既不做“过时观念的奴隶”，又不做“今日趋势的奴隶”。这样，经济问题又回到政治文化上来，解决问题的眼光就不至于停留在纯经济问题上，就可以看到和想到当代整个美国社会的变化进程。

本书在相当程度上代表了所谓的“新民主党人”的观点。本书作者是美国总统克林顿的密友，现任劳工部长、克林顿的主要经济顾问，是美国新政府权力核心人物之一。目前美国政府的经济政策，有不少基于作者的思想，我们从本书中可以窥测新政府的一些政策走向，并且用现实发展来印证书中的观点和检验书中的预见。

周敦仁

于复旦大学美国研究中心

1993年5月

致 谢

本书是历时数年的研究、访问和讨论的成果，许多人参与了这项工作，几乎每一页都渗透着他们的真知灼见。如果要对他们表示充分的谢意，就得占去许多篇幅。他们中有些人在国内外的商界和政界担任职务。我在本书后面列举了他们的组织机构，但是在书中我只得常常抑制住自己而不提他们的姓名。还有些人是学者和院士，对于接受他们应得的赞誉方面就不必那么谨小慎微了。杰克·多纳休、戴维·埃尔伍德、比尔·霍根、劳伦斯·卡茨、弗兰克·利维、约翰·迈耶、戴维·里斯曼、戴尼·罗德里克、罗伯特·索洛、劳拉·泰森、雷蒙德·弗农和雪莉·威廉斯对早期的草稿提供了有益的意见。我也要感谢几位勤奋的学生。保罗·阿米尔、卡伦·科恩布卢、汤姆·彭得雷和金·威利什在查找含糊不清的数据和资料中排除了所有差异。约翰·海勒曼以优雅的笔触使我的文章和观点更加明确有力，避免了原先的枯燥乏味。有几位友人对早先的草稿提出了只有挚友才会给予的严峻的批评。詹姆斯·狄龙、道格·德沃金、约翰·艾萨克森、马克·莱克里兹、本内特·马克斯、多萝西·罗宾和埃里克·塔尔洛夫给予了一如既往的协助。《新共和》杂志的罗伯特·赖特和马丁·佩雷兹、《哈佛商业评论》的艾伦·韦伯、《大

西洋月刊》的杰克·贝蒂和比尔·惠特沃思都鼓励我将我先前的一些想法加以发展和纳入本书。凯蒂·麦克德莫特、玛格丽特·布鲁克、斯科特·萨门菲尔德和艾利森·汤普森提供了必需的技术支持；杰夫·福克斯和经济政策研究所提供了必需的资助；雷夫·萨加林和比尔·利提供了必要的咨询。克莱尔·多尔顿自始至终忍受了我扰人的冥思苦想，并劝慰我这种紧张情绪会消失的。我特别要对我的编者和朋友乔纳森·西格尔的鼓励、意见和友好表示一如既往的感谢。

罗伯特·B·赖克
马萨诸塞州，坎布里奇
1990年11月

目 录

致谢	I
----------	---

导言 国家的概念	1
----------------	---

第一部分 经济的国家

1 经济民族主义的起源	11
2 经济民族主义和大规模生产	23
3 公司和国家的利益	32
4 国家的卫士	41
5 国家的讨价还价	56
6 假定的问题	68

第二部分 全球网络

7 从高产量到高价值	79
8 企业的新网络	86
9 所有权和控制权的分散	97
10 全球网络	110
11 国家卫士的结束	120
12 公司国籍的无关紧要	136
13 陈旧观念的危险性	154

第三部分 附号分析人员的兴起

14 将来的三类职业	173
15 关于符号分析和市场刺激的题外话	187
16 美国人的收入	199
17 为什么富者愈富,穷者愈穷	210
18 符号分析人员的教育(I)	228
19 符号分析人员的教育(II)	238

第四部分 国家的意义

20 问题的重述	249
21 公共投资的减少	258
22 陈旧观念的作用	266
23 新的社区	272
24 脱离的政治	285
25 “我们”是谁?	304

导 言

国家的概念

1

我们正在经历一场变革，这场变革将重新安排即将到来的世纪的政治和经济。到那个时候，将不存在国家的产品或技术，不再有国家的公司和国家的工业。届时将不再有国家的经济，至少是像我们所了解的那样的概念。在国家边界以内将剩下的只是构成一个国家的人民。每一个国家的基本资产将是它的公民的技能和见识。每一个国家的基本政治使命将是应付全球经济的离心力，这种力量正在拆散把公民联系在一起的纽带——把更多的财富给予具有高度技能和知识的人，而降低较少技能的人的生活水平。由于从经济角度来说国家边界变得越来越没有意义，那些处境优越、在世界市场中飞黄腾达的公民，倾向于脱离忠于国家的束缚，借此使他们自己与他们不喜欢的同胞分离。本书叙述的就是这种经济的转变，以及它所提出的严峻的政治挑战。

我们经常听到国民生产总值、国家的贸易收支、国家的经济增长率、国家的储蓄率、国家的失业率、国家的生产力、国有资产的价值、国营公司的赢利能力而无动于衷。当政的政治家们把一些数字引为骄傲；而他们的挑战者又把另一些数字（有时甚至是相同的数字）视为危机。这已经变成了一种国家的游戏。每一组新的数字都引来一场疯狂的推测：我们搞得越来越好还是每况愈下？是不是有别的国家在战胜我们？我们是不是在向前进？这对我们未来的经济前景意味着什么？众多在电视荧屏上出现的能言善辩的人物（也包括我）严肃地提供着不可或缺的解答。

乐观者看好：着眼于新就业机会的数量！对所有的小企业感到惊奇！对像单克隆抗体和数字光学这类众多的新奇事物的专利叹为观止！对由此导致的外国资本的大量涌入感到自豪！经济正在空前地繁荣！悲观者则相反：为生产的亏损而感叹。为贸易赤字和我们对世界其他部分的巨额债务而悲伤。对资产沦入外国人之手感到憎恶。我们的经济正在崩溃。

谁正确呢？我们正在变得越来越好，还是日益恶化？我们正在走向何处？

这个问题的答案取决于你所指的“我们”的涵义。

所有这些讨论的潜在意思是假设我们的公民都是一艘名为国家经济的大轮船上的乘客。当然，乘客的收入水平各不相同（有些公民享受宽敞的特等舱，而另一些乘客则挤在下等的统舱）。但是我们所有的人都在一起航行。当一个国家的经济欣欣

向荣时，最穷的和最富的以及两者之间的每一个人都有福共享，而当经济萧条时也有难同当。

在美国，国家经济的这艘船据认为是由若干美国人所操纵的：总统、联邦储备委员会主席、几千名美国大公司的总裁、劳工组织的领袖；还有，依附在这一核心集团周围的美国小公司经理、投资者、风险投资资本家和一大批各个领域的科学家、发明家、企业家。这些“领航员”是美国人的依靠。他们的集体智慧、远见和雄心招致了国家的繁荣昌盛和呆滞不前。当然，其他美国人也必须忠实地做好他们自己的本份工作。所有的人都必须努力工作，尽可能地节约，并教育他们的孩子养成同样的勤俭习惯。

这个譬喻很容易延伸到别的船上，其中之一是日本经济，另一艘船是德国经济，第三艘船是南朝鲜经济，等等，它包括地球上的每一个国家——所有的国家组成了一支庞大的国家经济的船队，航行于同一个浩瀚的海洋。一艘船的速度和安全或多或少地依赖于其他船只的速度和安全（这就需要某种程度的协调，以避免我们相互之间发生碰撞或在同样的浅滩上搁浅，我们把一些货物卖给他们以交换他们的某些货物，从中可以获得很大的好处），但是每一个人知道，在一个以经济上的杰出成就为目标的世界船队中，每艘船也是相互竞争的。在历史的某一阶段占据领先地位的船，可能在另外一个时候落后于别人。因此，我们一定要保持警惕。

这样的图画或类似的景象，反映了美国人和世界大多数人看待他们的经济生活的方式。公众的利益就是国民经济的增长；共同的利益就是欣欣向荣的国民经济。我们如果不是由于一种外国掠夺者的威胁，至少也是由于一种共同的经济命运而绑在

一起。我们每一个人都依赖我们国家的经济实力，而国家经济实力又取决于国家的资源在多大程度上有效地得到发展和调动。

这种想象的令人宽慰的明白易懂是其唯一的优点。问题是这幅图画是错误的。

3

根据桑塔亚那^①的理论，忘记过去，重蹈过去错误的覆辙我们要受到谴责。但是，过分依赖对过去的回忆也等于无能。执著于过去会使我们看不清事物现在的面目，不承认事物的变化。关于经济和社会的组织，我们特别容易受到陈旧观念的影响。因为我们中很少有人有机会观察到整个社会，我们学会了依赖过去描绘的图画。有一些过去的图画是经久不衰的——尤其是那些人们非常爱看的图画。但是一幅过时的图像能给人以危险的错误导向。

这种情况也适用于我们大家在一起航行的国家经济之船的图画。这幅图画曾经反映的是现实的情景，但是时过境迁，现在已不再是现实的反映了。它的长期存在导致了一个对经济和社会问题以及未来挑战的具有欺骗性的诊断。它歪曲了关于国家目的的讨论。经济问题的悲观论者和乐观论者都受到它的错误导向。其起因都是错误的前提。

关于现实已经发生变化的警告并不少见。有些变化的迹象

^① 桑塔亚那(Santayana, 1863—1952)，西班牙哲学家、文学家，曾执教于美国哈佛大学。——译者